

Porównanie tłumaczeń II Królewska 2:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy potem wrócili do niego – a on zatrzymał się w Jerychu – powiedział do nich: Czy nie powiedziałem wam: Nie idźcie?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy potem wrócili do Elizeusza — a on przebywał już wtedy w Jerychu — powiedział: Czy nie radziłem wam: Nie idźcie?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy wrócili do niego — bo przebywał w Jerychu — powiedział do nich: Czyż nie mówiłem wam: Nie idźcie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy się wrócili do niego, (a on mieszkał w Jerycho,) rzekł do nich: Ażam wam nie mówił: Nie chodźcie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wrócili się do niego, a on mieszkał w Jerychu, i rzekł im: Azam wam nie mówił: Nie posyłajcie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Skoro wrócili do niego, gdy przebywał w Jerychu, rzekł do nich: Czyż wam nie powiedziałem: Nie chodźcie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy powrócili do niego - on zaś mieszkał wtedy w Jerychu - rzekł do nich: Czy nie mówiłem wam: Nie chodźcie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Powrócili więc do niego, a on przebywał w Jerychu i powiedział im: Czyż nie mówiłem wam: Nie chodźcie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy wrócili do Jerycha, gdzie przebywał, powiedział im: „A nie mówiłem wam: Nie chodźcie?”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wrócili zatem do niego - a przebywał on w Jerychu - i powiedział im: - Czy nie mówiłem wam: Nie chodźcie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І повернулися до нього, і він сидів в Єрихоні, і сказав Елісей: Чи я не сказав до вас: Не ідіть?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Po czym do niego wrócili, gdy jeszcze bawił w Jerycho; zatem do nich powiedział: Czyż wam nie mówiłem, abyście nie szli?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy do niego wrócili, mieszkał w Jerychu. Wówczas im rzekł: "Czyż wam nie mówiłem: 'Nie idźcie'?"